Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

DFG

Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"

Brief von Hermann Ranke an Adolf Erman

Ranke, Hermann

Heidelberg, 05.06.1919

Nachweis dieses Dokuments im Kalliope-Verbund

urn:nbn:de:gbv:46:1-97678

Visual Library

Heidelberg, 5. Juni 1919.

Lieber verehrter Herr Professor! Bitte verzeihen Sie, daß ich nach Ihrem letzten Brief mit meinem unterbrochenen Feldzeugen so lange geschwiegen habe. Es ging mir damit schon nicht gut – die Nerven rebellierten und wieder – aber jetzt offenbar bin ich wenigstens auf dem Damm und habe wieder Lust zur Arbeit. Das Schlimmen ist, daß ich in den 4½ Jahren des Krieges das fast alles durchorganisieren hier und mühsam genug von neuem wieder aufbauen muß. Ich hatte oft das Gefühl, ich müßte mir noch mal meinen Doktor holen, um mich ganz ausruhen zu können. Aber ganz so schlimm ist es ja nicht, und für das Organisieren der Heimat und Fundamente für die Fortführung Kollegs, die diese Semester mit Mühe wieder legen konnten, muß man gute Nerven haben. Immerhin habe ich mich freuen müssen, daß der Fortschritte „Geist" Ihrer mir so Vertrauensstellung gegen mich in Ihren Briefen nach dem Krieg vorgestellt hatte, und daß ich über die Zeitschrift, wenn das Manuskript durchgesehen vorliegen wird, mit guten Gewissen mag nichts Schlimmes aus sagen können. Ich bin fest dabei, Kapitel für Kapitel fertig zu machen und finde mich bei den einzelnen sehr verschiedenen Schwierigkeiten zurecht. Die ersten drei sind mit der Einleitung heute als Manuskript an Sie abgegangen. Die darauf folgenden 4 werde nochmal Mühe machen, aber dann, denke ich, wird es wieder flotter gehen.

In der Abbildungsfrage stimme ich nach genauerer Überlegung Ihrer Ansicht zu: ich denke die Bilder nicht ins Manuskript für das ganze Buch, sondern nur Kapitel für Kapitel zusammenstellen. Das teile ich auch Frl. Mit. Wenn Liste für die Abbildungen der ersten 3 Kapitel nun vorgelegen oder übermorgen an Sie abgehen. Ich bin neugierig, ob Sie sie genügend mit der Art der Wiedergabe einverstanden sind. Einzelheiten werden sich ja

lauft uns davon lassen.

Die Universitätsarbeit macht mir wieder Freude, sowohl was die mir jetzt allgemein übertragene Verantwortung wie Arbeitsgebiet anbetrifft. Ich habe jetzt 4 Stunden wöchentlich Anfänger-Kollegs hintereinander, 4 mal Repetitorium, 3 mal Übungen, ferner 15-20 Stunden die Woche Prüfungen in der ägyptischen Kultur- geschichte. In meinen privatissimum habe ich mit drei Fällen und meinen älteren Schüler, der bis jetzt als Assistent will, die Urkunden der 18. Dyn.

Mein neuer ägypt. Anfänger ist auch Frau Klebs, die sich entschlossen hat, nun auch die ägypt. Sprache zu lernen. Ob es ihr gelingen wird? Ich hoffe sehr ich sie wenigstens dazu gebracht zu haben, daß sie die Fortsetzung des Relief-Katalogs für das m. R. macht. Da wird sie wenigstens Stoff und wieder auf etwas Nützliches gerichtet.

Das Übersetzen ist Nützlich für mich geblieben, wenn Sie gerührt haben. Es soll bis auf weiteres als „Übersetzer-Assistent, mit der Abfassung von Übersetzungen beauftragt" für bleiben und mir ganz Nützlich mit Freude viel zu tun arbeiten. Wir haben uns freundschaftlich dahin geeinigt, daß die „großen" Übersetzungen mir ganz verbleiben und wir die grammatischen Übungs für Anfänger und fortgeschrittene gemeinsam machen abwechseln haben wollen. Es wundert mir Übersetzung Freude bereitet haben. — Daß Schwierigkeit ist es, daß Ihre Grammatik und auch Ihr Glossar gar nicht mehr aufzutreiben sind! Wie sehr mir da nicht bald auf meine Anfrage helfen? Ich habe mir Ihnen Schüler französisch bekommen, aber sie wissen nicht aus, und die Bücher sind schuld an daran. — Das ganze für sich. Nun mir Frau und den Kindern geht es Gott sei Dank recht gut. Hoffentlich ist auch bei Ihnen alles wohl. Mit den besten Grüßen und Empfehlungen bleibe ich

Ihr ergebener

Hermann Ranke

5 Juni 19